



Тридцать четвертая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 99 предварительной
повестки дня*

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1980-1981 ГОДОВ

Правила, регулирующие компенсацию членам комиссий, комитетов
и подобных органов в связи со смертью, травмой или болезнью
при исполнении служебных обязанностей в Организации Объединенных
Наций

Доклад Генерального секретаря

1. В своем двадцатом докладе (A/33/7/Add.19) тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи об условиях службы и выплате компенсации сотрудникам, не являющимся сотрудниками Секретариата, которые обслуживают Генеральную Ассамблею, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) отметил, что в отношении компенсации в связи со смертью, травмой или болезнью при исполнении служебных обязанностей правила, регулирующие выплату компенсации членам комиссий, комитетов и подобных органов, не пересматривались с момента их издания в марте 1956 года (ST/SGB/103). Поэтому он просил Генерального секретаря представить тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи "рекомендации по изменению правил и соответствующей шкалы выплаты компенсации, с учетом событий, происшедших за последние 22 года". Принимая раздел VIII резолюции 33/IIIB 21 декабря 1978 года, Ассамблея одобрила эту просьбу.

2. Соответственно, Генеральный секретарь представляет в качестве приложения к настоящему документу пересмотренный текст "Правил, регулирующих выплату компенсации членам комиссий, комитетов и других

* A/34/150.

подобных органов в случае смерти, травмы или болезни при исполнении служебных обязанностей в Организации Объединенных Наций". В отличие от нынешнего текста, в который в основном включены выдержки из резолюции 458 (V) от 16 ноября 1950 года Генеральной Ассамблеи и из второго доклада ККАБВ пятой сессии Генеральной Ассамблеи (A/1312), предлагаемые измененные правила излагаются более подробно и систематизированно и составлены аналогично правилам для сотрудников Секретариата, которые действуют в настоящее время (ST/SGB/Staff Rules/Appendix D/Rev.1 и Amend. 1).

3. В целях облегчения рассмотрения предлагаемого текста Генеральной Ассамблеей внимание обращается на следующие моменты:

а) что касается формы, то она отличается от нынешнего текста тем, что в предлагаемом тексте все соответствующие положения сводятся в правила, что, таким образом, исключает необходимость ссылаться при его применении на резолюции Генеральной Ассамблеи и тексты докладов ККАБВ;

б) в нем содержится всеобъемлющее определение термина "член комиссии";

с) в нем дается расширенное толкование определения "в связи со смертью при исполнении служебных обязанностей", с тем чтобы его можно было сопоставить с текстом правил, регулирующих компенсацию в связи со смертью, травмой или болезнью при исполнении служебных обязанностей в Организации Объединенных Наций;

д) в нем устанавливается новый максимальный размер единовременных выплат — единственная форма компенсации, которая учитывает экономические и валютные изменения, происшедшие с 1950 года, когда максимальный уровень был установлен в размере 25 000 долл. США;

е) в нем устанавливается шкала выплаты компенсации в случае постоянной нетрудоспособности или утраты функциональных возможностей в процентном отношении к максимальному размеру в зависимости от степени серьезности такой нетрудоспособности или утраты;

ф) в нем уравнивается размер компенсации, выплачиваемой оставшимся в живых супругам-мужчинам и женщинам, и предусматриваются выплаты в соответствующих случаях иждивенцам второй категории, т.е. находящимся на иждивении родителям, братьям и сестрам.

/...

4. В соответствии с рекомендациями Консультативного комитета расходы, понесенные в связи с выплатой компенсации членам комиссий, относятся на счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 343 доклада ККАБВ за 1950 год 1/. В связи с весьма ограниченным числом случаев выплат, произведенных в прошлом, и тем, что последнее требование было предъявлено в декабре 1976 года, не представляется возможным оценить финансовые последствия предлагаемых изменений. Однако Генеральный секретарь считает, что в бюджетную смету на двухгодичный период 1980-1981 годов не понадобится включать дополнительные суммы.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая сессия, Дополнение № 7.

Приложение

ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ КОМПЕНСАЦИЮ ЧЛЕНАМ КОМИССИЙ, КОМИТЕТОВ
И ПОДОБНЫХ ОРГАНОВ В СВЯЗИ СО СМЕРТЬЮ, ТРАВМОЙ ИЛИ БОЛЕЗНЬЮ
ПРИ ИСПОЛНЕНИИ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Раздел I. Применение

Статья I. Применение

а) Настоящее правило применяется ко всем членам комиссий, комитетов и подобных органов, служба которых в Организации признается путем выплаты суточных Организацией.

б) В частности, эти правила применяются к членам всех таких постоянных или вспомогательных органов, которым Организация Объединенных Наций выплачивает суточные и которые перечислены в приложении А документа ST/SCB/107/Rev.4, и к любым таким органам, которые могут быть добавлены к нему или определены Генеральным секретарем как органы, подпадающие под такую категорию.

с) Эти правила также применяются к отдельным сотрудникам, назначаемым органами или вспомогательными органами, для проведения специальных исследований или выполнения других специальных задач от имени таких органов.

д) Эти правила не применяются к членам комиссий, комитетов и подобных органов, которые также являются сотрудниками Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений и на которых распространяются правила, касающиеся смерти, травмы или болезни при исполнении служебных обязанностей в этой организации.

е) В этих правилах, если из контекста не вытекает иное,:

- i) "комиссия" означает также комитет или подобный орган
- ii) "член комиссии" означает любое лицо, к которому применяются эти правила.

Раздел II. Принципы выплаты и общие положения

Статья 2. Принципы выплаты

действие этих правил будет определяться следующими принципами и определениями:

а) компенсация предоставляется в случае смерти, травмы или болезни члена комиссии при исполнении обязанностей в качестве члена комиссии, однако никакая компенсация не выплачивается, если смерть, травма или болезнь вызваны:

i) преднамеренным нарушением дисциплины любым таким членом комиссии; или

ii) сознательным намерением любого такого члена комиссии причинить смерть, травму или болезнь себе или другому;

б) без ограничения общего положения пункта а смерть, травма или болезнь члена комиссии считается вызванной при исполнении служебных обязанностей в качестве члена комиссии в отсутствие какого-либо преднамеренного нарушения дисциплины или сознательного намерения, когда:

i) смерть, травма или болезнь являются непосредственным результатом выполнения официальных обязанностей в качестве члена комиссии; или

ii) смерть, травма или болезнь являются результатом любого несчастного случая на месте работы члена комиссии, если его присутствие там связано с его официальными обязанностями в качестве члена комиссии; или

iii) смерть, травма или болезнь являются результатом несчастного случая, от которого пострадал член комиссии, находясь непосредственно в пути к своему месту проживания или от него, во время выполнения обязанностей в качестве члена комиссии и в месте, где его присутствие необходимо для выполнения официальных обязанностей в качестве члена; или

iv) смерть, травма или болезнь вызваны непосредственно присутствием члена комиссии в районе, характеризующемся особой опасностью для здоровья или безопасности члена, и произошли в результате наличия такой опасности, и его присутствие требовалось там для выполнения своих официальных обязанностей в качестве члена; или

- v) смерть, травма или болезнь являются непосредственным результатом передвижения на средствах транспорта, предоставленных за счет или по указанию Организации Объединенных Наций в связи с выполнением официальных обязанностей;
- с) все пособия, выплачиваемые в соответствии с этими правилами, предоставляются лицу или в интересах лица, имеющего право на получение такого пособия в силу данных правил. Генеральный секретарь может потребовать назначения опекуна в случае, если лицо, имеющее право на получение пособия, является несовершеннолетним;
- d) компенсация, выплачиваемая в соответствии с этими правилами, является единственным пособием, которое любой член комиссии, супруг или ихдивенец члена комиссии имеет право получить от Организации Объединенных Наций в связи с любым требованием, подпадающим под положения настоящих правил;
- e) за исключением случаев, оговоренных иначе, принципы, применяемые при осуществлении положений добавления D к Правилам о персонале, регулирующим выплату компенсации в случае смерти при исполнении официальных обязанностей в Организации Объединенных Наций, применяются, когда это необходимо, при осуществлении этих правил.

Статья 3. Требования в отношении третьих сторон

- a) Если смерть, травма или болезнь, за которые может быть предоставлена компенсация в соответствии с этими правилами, вызвана обстоятельствами, которые, по мнению Генерального секретаря, создают юридическую ответственность третьего лица по выплате связанной с этим компенсации, от члена комиссии или другого лица, имеющего право на компенсацию в соответствии с этими правилами в случае смерти, травмы или болезни, Генеральный секретарь может в качестве условия предоставления такой компенсации потребовать, чтобы член комиссии или такое лицо передали Организации Объединенных Наций любое право на предъявление иска для осуществления такой ответственности или участвовали с Организацией Объединенных Наций в рассмотрении такого иска.
- б) Член комиссии или такое лицо обязаны предоставить Организации Объединенных Наций такую информацию и доказательства, которыми они могут располагать, для рассмотрения такого иска и оказывать Организации Объединенных Наций любую другую помощь, которая может потребоваться для рассмотрения данного иска. Член комиссии или такое лицо не могут удовлетворять любой иск или требование в отношении третьего лица без согласия Организации Объединенных Наций, однако Организация Объединенных Наций имеет право удовлетворять или

предложить члену комиссии или такому лицу урегулировать любой иск или требование против третьего лица на таких условиях, которые представляются разумными для Организации Объединенных Наций.

с) Если член комиссии или такое лицо, или член комиссии или такое лицо и Организация Объединенных Наций возбуждают дело в целях получения решения или удовлетворения любого требования в отношении такого третьего лица или обеспечивают какое-либо удовлетворение такого требования, полученные в результате этого поступления используются (i) для покрытия расходов, связанных с рассмотрением иска или требования, включая выплату надлежащего гонорара прокурору и (ii) для возмещения любых расходов Организации Объединенных Наций, связанных с выплатой компенсации, включая расходы по медицинским услугам, предусмотренным этими правилами в связи со смертью, травмой или болезнью. Остаток, если таковой имеется, выплачивается члену комиссии или такому лицу, и ответственность Организации Объединенных Наций в соответствии с этими правилами уменьшается в этой степени.

Статья 4. Непередача права

Лицо, которое может иметь право на компенсацию в соответствии с этими правилами, может не передавать свое право согласно этим правилам другому лицу.

Раздел III. Компенсационные выплаты

Статья 5. Смерть

В случае смерти члена комиссии или бывшего члена комиссии при исполнении обязанностей в качестве члена комиссии Организация Объединенных Наций выплачивает:

- а) разумную сумму для подготовки останков и покрытия расходов на похороны;
- б) расходы, связанные с транспортировкой покойного члена комиссии, либо:
 - i) к месту, в которое Организация была бы обязана возвратить члена комиссии по завершению его службы в качестве члена комиссии; либо
 - ii) к другому месту при условии, что максимальные расходы Организации Объединенных Наций не превышают суммы, указанной в подпункте i;
- с) все связанные с этим разумные медицинские, больничные и непосредственные расходы, понесенные членом комиссии и которые не возмещаются за счет страхования или других источников.

Статья 6. Пособие в связи с потерей кормильца

В случае смерти члена комиссии или бывшего члена комиссии при исполнении обязанностей в качестве члена комиссии пособия выплачиваются в соответствии со следующими основополагающими принципами:

- а) компенсация в размере 100 000 долл. США выплачивается и в последующем предусматривается:
 - i) если после смерти члена комиссии остаются в живых супруга или дети на иждивении;
 - ii) если после смерти члена комиссии не остается супруги или детей на иждивении, но остаются в живых находящийся на иждивении один из родителей или находящиеся на иждивении один из родителей и брат или сестра.
- б) компенсация в размере 50 000 долл. США выплачивается, если после смерти члена комиссии не остаются в живых супруга или дети на иждивении или находящийся на иждивении один из родителей и остаются в живых находящиеся на иждивении брат или сестра;

/...

с) если после смерти члена комиссии остаются в живых более чем одна супруга, то сумма, выплачиваемая такой категории лиц, разделяется поровну между супругами;

д) находящийся на иждивении ребенок означает – не состоящий в браке ребенок в возрасте менее 21 года;

е) находящийся на иждивении родитель означает – родитель, находившийся на иждивении члена комиссии и пользовавшийся, по крайней мере, половиной его или ее финансового обеспечения в момент смерти члена;

ф) находящийся на иждивении брат или сестра означает – не состоящий в браке брат или сестра в возрасте менее 21 года, который пользовался, по крайней мере, половиной финансового обеспечения члена комиссии в момент его смерти;

г) в интересах справедливости и равенства обычно любая сумма, выплачиваемая в соответствии с данной статьей, разделяется поровну между этими лицами, находящимися в одинаковой степени родства с покойным; если степень родства различна или когда Генеральный секретарь сочтет это необходимым, он может по своему усмотрению произвести иное распределение выплачиваемой суммы.

Статья 7. Травма или болезнь

В случае травмы или болезни члена комиссии или бывшего члена комиссии при исполнении служебных обязанностей в качестве члена комиссии применяются следующие положения:

а) Организация Объединенных Наций покрывает все разумные медицинские, больничные и непосредственные расходы, понесенные членом комиссии и которые не возмещаются за счет страхования или других источников;

б) в случае травмы или болезни с нанесением постоянных увечий или утери функциональных способностей члену комиссии выплачивается единовременное пособие, размер которого определяется Генеральным секретарем на основе таблицы, приведенной в пункте д ниже, с предоставлением, где необходимо, пропорциональных или соответствующих сумм в случаях нанесения постоянных увечий или утери функциональных способностей, конкретно не указанных в таблице;

с) выплата единовременного пособия в соответствии с пунктом д производится помимо другой компенсации, выплачиваемой в соответствии с данной статьей, независимо от того, влияют ли постоянное увечье или потеря функциональных способностей члена комиссии на его заработок;

a) ТАБЛИЦА ПОСТОЯННЫХ УВЕЧИЙ ИЛИ УТЕРИ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ

Утеря или полная утеря возможности пользоваться:

Сумма

- i) обе руки или обе кисти, обе ноги, или обе ступни или утеря зрения обоих глаз 100 000 долл. США
- ii) рука (у плеча)..... 60 процентов от i)
(на уровне или ниже локтя) ... 57 процентов от i)
- iii) кисть (на уровне или ниже запястья) 54 процента от i)
- vi) большой палец 22 процента от i)
- v) пальцы первый (указательный) 14 процентов от i)
второй (средний) 11 процентов от i)
третий (безымянный) 5 процентов от i)
четвертый 3 процента от i)
- vi) нога (с коротким бедренным обрубком) 40 процентов от i)
(на уровне или ниже колена)... 36 процентов от i)
- vii) ступня (на уровне или ниже лодыжки) 28 процентов от i)
большой палец 5 процентов от i)
любой другой палец 1 процент от i)
- viii) утеря зрения, Один глаз (при условии, что другой глаз нормальный) 24 процента от i)
- ix) утеря слуха 35 процентов от i)

e) общая сумма компенсации в любом случае не может превышать сумму, указанную в пункте d(i) выше.

Статья 8. Условия, регулирующие предоставление суточных членам комиссий, имеющим право на компенсацию в соответствии с данными правилами

Нижеследующие правила регулируют выплату суточных таким членам комиссии:

/...

а) суточные выдаются только в течение такого периода, когда член комиссии по необходимости остается на месте службы, не являющимся его обычным местом проживания, при условии, что в соответствии с пунктом с ниже Генеральный секретарь может в исключительных случаях дать разрешение на продолжение выплаты суточных в течение такого периода, какой он может определить;

б) в случае травмы или болезни, влекущих за собой госпитализацию, члену комиссии выплачивается одна треть обычного размера суточных. В случаях, не связанных с госпитализацией, обычная сумма суточных выплачивается полностью;

с) максимальный период, в течение которого может продолжаться выплата суточных, составляет 52 недели.

/...

Раздел IV. Применение и процедуры

Статья 9. Место и время предъявления требования

В соответствии с этими правилами требования о компенсации предъявляются секретарю Консультативного совета по удовлетворению требований о компенсации и в течение четырех месяцев с момента смерти члена комиссии, получения травмы или наступления болезни; при условии, однако, что в исключительных обстоятельствах Генеральный секретарь может принять для рассмотрения требование, предъявленное в более позднее время.

Статья 10. Вид и степень нетрудоспособности

Определение характера травм или болезни и вида и степени нетрудоспособности производится на основе докладов, полученных от квалифицированного практикующего врача или врачей.

Статья 11. Медицинское свидетельство

а) Генеральный секретарь может потребовать соответствующее медицинское свидетельство, включающее медицинское обследование, в связи с предъявлением требования в соответствии с этими правилами. В случае отказа представить такое свидетельство или его непредставления Генеральный секретарь может отказать в выплате компенсаций в полном или частичном объеме;

б) в любом случае, когда Генеральный секретарь или член комиссии или другое лицо, предъявляющее требование в соответствии с этими правилами, запрашивает об этом, принимаются меры по проведению консультаций с медицинским советом в отношении медицинских аспектов требования.

Статья 12. Документальное свидетельство

Такое документальное свидетельство, которое может быть запрошено Генеральным секретарем в целях установления права на получение пособий в соответствии с этими правилами предоставляется членом комиссии или другими лицами, предъявляющими требование от его имени.

Статья 13. Консультативный совет по рассмотрению требований о компенсации

а) Консультативный совет по рассмотрению требований о компенсации, созданный в соответствии с Добавлением D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций, дает рекомендации Генеральному секретарю в отношении требований в соответствии с этими правилами;

/...

b) Генеральный секретарь может консультировать Консультативный совет по вопросу, связанному с осуществлением и применением этих правил;

c) Консультативный совет может принимать решения по таким процедурам какие, по его мнению, являются необходимыми в целях выполнения его обязанностей в соответствии с положениями данной статьи.

Статья 14. Сообщение о смерти, травме или болезни члена комиссии в Центральном учреждении

a) Факт смерти, которая, по всей вероятности, произошла при исполнении служебных обязанностей членом комиссии, безотлагательно доводится до сведения главного секретаря комиссии или соответствующего комитета, который ставит в известность медицинскую службу Организации Объединенных Наций и секретаря Консультативного совета по рассмотрению требований о компенсации;

b) случаи травм или болезней, которые, по всей вероятности, связаны с выполнением служебных обязанностей членом Комиссии, безотлагательно сообщаются главному секретарю или медицинской службе Организации Объединенных Наций. Если член комиссии не в состоянии сообщить о своей травме или болезни медицинской службе Организации Объединенных Наций, сообщение подготавливается как можно скорее после получения травмы или наступления болезни главным секретарем комиссии или соответствующего комитета и направляется в медицинскую службу Организации Объединенных Наций.

Статья 15. Сообщение о смерти, травме или болезни члена Комиссии в отделениях, расположенных вдали от Центральном учреждении

a) При несчастных случаях со смертельным исходом или других серьезных несчастных случаях или в случае болезни главный секретарь комиссии или соответствующего комитета извещает телеграммой секретаря Консультативного совета по рассмотрению требований о компенсации об основных обстоятельствах происшествия. Вслед за телеграммой направляется письмо авиапочтой с изложением подробностей;

b) кроме того при несчастном случае со смертельным исходом или других серьезных несчастных случаях главный секретарь комиссии или соответствующего комитета принимает меры по созданию Совета по расследованию, который созывается как можно скорее после несчастного случая и производит расследование и представляет доклад о несчастном случае с приведением, в частности:

- i) даты, времени и места несчастного случая,
- ii) фамилии всех присутствовавших лиц,
- iii) подробностей о фактических обязанностях, осуществлявшихся с момента несчастного случая,

/...

- iv) показаний свидетелей,
- v) возможно более полных медицинских справок и информации,
- vi) фамилий всех пострадавших лиц с указанием члена или членов Комиссии и других лиц,
- vii) сообщения о любой предстоящем разбирательстве или фактических решениях местных судов.

Доклад Совета по расследованию направляется Генеральному секретарю через главного секретаря комиссии или соответствующего комитета. Такой доклад сопровождается замечаниями по нему главного секретаря. Копии направляются секретарю Консультативного совета по рассмотрению требований о компенсации.

с) В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве все случаи травм или болезни сообщаются главному секретарю или медицинской службе, которая после оказания первой помощи и направления члена комиссии к практикующему врачу и, если это необходимо, сообщает о травме или болезни в соответствии с такими процедурами, которые время от времени могут предписываться;

д) в других функционирующих отделениях, расположенных вдали от Центральных учреждений, где созданы медицинские службы, получившие травму члены комиссии направляются в такие службы. Где такая процедура отсутствует, член комиссии направляется к рекомендованному практикующему врачу;

е) в любом таком случае член комиссии получает от учреждения или лечащего практикующего врача подробное описание оказанных услуг, медицинскую справку с изложением диагноза, лечения и прогноза;

ф) сообщения о всех таких травмах или болезнях, которые, по всей вероятности, вызваны при исполнении служебных обязанностей в Организации Объединенных Наций, направляются в Центральные учреждения (секретарю Консультативного совета по рассмотрению требований о компенсации) в такой форме, которая время от времени может предписываться.

Статья 16. Сообщения о смерти, травме или болезни члена комиссии в составе миссии или на конференции

В случае смерти, травмы или болезни члена Комиссии, которые, по всей видимости, связаны с исполнением служебных обязанностей членом Комиссии и которые произошли на месте работы миссии, заседания комиссии или комитета, главный секретарь комиссии или комитета следует процедурам, предписанным в соответствии со статьей 15 выше.

/...

Статья 17. Официальные поездки и другие случаи

а) Во всех возможных случаях необходимо следовать процедурам, предписанным в соответствии со статьей 15;

б) во всех других серьезных случаях член комиссии и другое соответствующее лицо устанавливает связь с главным секретарем комиссии или соответствующего комитета, Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве или с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций для получения указаний;

с) во всех случаях травмы или болезни член комиссии получает от учреждения или лечащего практикующего врача подробное описание оказанных услуг и медицинскую справку с изложением диагноза, лечения и прогноза, которая направляется членам комиссии через главного секретаря комиссии или комитета при предъявлении любого требования в соответствии с этими правилами.

Статья 18. Заместитель главного секретаря комиссии или комитета

В любом случае, когда главный секретарь комиссии или комитета отсутствует, административный сотрудник или другой соответствующий сотрудник исполняет обязанности, вмененные главному секретарю в соответствии с пунктами 14, 15, 16 и 17 выше.
